



SSASSA 3 : Le retour

Du 27 mars au 07 avril 2017



*un spectacle du groupe SSASSA
avec*

Christian Fotsch et ses musiciens

**Dossier pédagogique
pour les élèves des 5, 6 et 7ème Harmos**

Auteurs :
Claudia Bartholémy : claudia.bartholémy@hepl.ch
Pascal Schweitzer : pascal.schweitzer@hepl.ch
Tous droits réservés
<http://www.hepl.ch>
Copyright © HEP Vaud 2017

*Les chansons du spectacle
sont disponibles sur le CD
"Germanofolies"
disponible à la CADEV.*



Le spectacle SSASSA 2017

Et de trois ! Après les succès de 2014 et 2015 qui ont rassemblé plus de 6 000 élèves des écoles primaires vaudoises, l'association Germanofolies en partenariat avec la HEP Vaud, invite au printemps prochain une nouvelle fois le groupe suisse allemand SSASSA.

Il sera en tournée dans les écoles primaires du Canton de Vaud du 27 mars au 7 avril 2017. Découvrez ou redécouvrez nombreux ce groupe plurilingue et laissez vos élèves baigner dans un spectacle unique !

Les chansons au programme des concerts (en majeure partie langue allemande) conduiront vos élèves dans un voyage multiculturel inoubliable.

Pour préparer vos élèves à l'événement, vous trouverez certaines chansons sur le site internet des Germanofolies à la rubrique "multimédia". L'ensemble des titres du concert sont sur le CD "SSASSA Germanofolies", disponible sur le site de la CADEV.

Comme les précédents dossiers, celui-ci comporte les textes de toutes les chansons interprétées en allemand (Hormis "Traumkarrussell"). Six d'entre-elles sont didactisées au niveau A1.

Nous vous rappelons que dans le travail avec des chansons, la compréhension détaillée n'est ni indispensable ni forcément visée. Il s'agit essentiellement à ce niveau de viser une compréhension globale (ou sélective) et d'acquérir quelques structures langagières fréquentes et utiles à la communication. Il est plus important d'encourager les élèves à s'exprimer pour progressivement devenir plus autonomes dans la langue.

Enfin, vous trouverez en fin de dossier un questionnaire final pour vos élèves avec trois activités simples. Vous pourrez le faire réaliser après le spectacle. Il permettra à vos élèves de garder une trace sympathique et concrète de cet événement.

Nous vous souhaitons, à vous ainsi qu'à vos élèves, un inoubliable bain linguistique en chansons.

Claudia Bartholemy / Pascal Schweitzer
HEP Vaud

Les chansons du spectacle :

- Instrumentaler Einstieg
- Begrüssung in 8 Sprachen
- Her damit
- Montag Morgen
- Deutsch ist mega super toll
- Sonst noch was
- Traumkarrussell
- KaugummiStiefel
- Äs Buurebüebli
- Ani more nuse (albanisch)
- Djorobi Djorovan (spanisch)



Le CD complet « SSASSA-Germanofolies » est en vente au prix de CHF 20,- sur le shop de la CADEV - Les chansons didactisées sont téléchargeables sur le site des Germanofolies : www.germanofolies.ch

Le site officiel du groupe : <http://www.ssassa.ch>

Christian Fotsch sur Facebook : <http://urlz.fr/z7z>

Christian Fotsch sur Wikipedia : http://de.wikipedia.org/wiki/Christian_Fotsch



Songtext
Her damit!

Songtext

1. Es gibt ein tolles Velo, das geht nicht mehr kaputt. (2x)

Refrain

Her damit, her damit, aber sofort her damit.

Her damit, her damit, aber sofort her damit.

2. Ich weiss von einem Füller, der keine Kleckse macht. (2x)

Refrain

3. Ich kenne eine App, die Hausaufgaben macht. (2x)

Refrain

4. Es gibt 'n neuen Fussball, der trifft allein ins Tor. (2x)

Refrain

5. Ich kenn 'ne tolle Sprache, die du im Schläfe lernst. (2x)

Refrain

6. Mein neuer Mathe-Lehrer gibt allen eine Sechs. (2x)

Refrain

7. Es gibt ein Kinderzimmer, das räumt sich von selbst auf. (2x)

Schluss:

Her damit, her damit, mit mit mit, mit mit mit.





Précisions quant à la didactisation

Her damit!

„**Her damit!**“ est une chanson qui parle de tout ce qu’on aimerait voir exister...mais qui n’existe que dans notre imagination. „**Her damit!**“ signifie : „**Donne-moi ça!**“
Selon le principe du Total Physical Response, les élèves sont invités à joindre le geste à l’expression au moment, où le refrain est chanté.

➤ Vor dem Hören

Exercice 1 :

				
die App	die Sprache	das Kinderzimmer	der Mathe-Lehrer	der Schlaf
				
der Füller	das Velo	das Tor	der Klecks	der Fussball

➤ Beim Hören

Exercice 2 :

1. Es gibt ein tolles **Velo**, das geht nicht mehr kaputt.
2. Ich weiss von einem **Füller**, der keine **Kleckse** macht.
3. Ich kenne eine **App**, die Hausaufgaben macht.
4. Es gibt 'n neuen **Fussball**, der trifft allein ins **Tor**.
5. Ich kenn 'ne tolle **Sprache**, die du im **Schlaf** lernst.
6. Mein neuer **Mathe-Lehrer** gibt allen eine Sechs.
7. Es gibt ein **Kinderzimmer**, das räumt sich von selbst auf.

➤ Nach dem Hören

Exercice 3 :

Une fois que les élèves ont fait leur(s) choix, l’enseignantE peut lire les strophes les unes après les autres. Les élèves qui ont sélectionné la strophe citée disent „**Her damit!**“ à haute voix en joignant le geste à la parole, les autres peuvent dire „**Weg damit!**“ („Surtout pas ça“), en faisant également un geste convenu.

Une discussion (en français) peut faire suite à cet exercice, durant laquelle les élèves seront amenés à justifier leur(s) choix.

ATTENTION: L'**exercice 4** est plutôt adapté à partir des classes 7H / 8H.

La syntaxe des phrases 1, 4, 7 dans la chanson, n'est grammaticalement pas correcte à l'écrit (dans une proposition relative, le verbe devrait être en fin de phrase) mais se trouve ainsi dans beaucoup de comptines, chansons... Il convient donc de ne pas focaliser sur la forme de la phrase mais sur son contenu d'autant plus que cette forme est très usitée à l'oral.

Pour faciliter la tâche aux élèves, nous proposons donc de faire rédiger 2 phrases indépendantes.



➤ *Vor dem Hören*

Exercice 1 : Recopie le mot sous l'image correspondante.

die App / der Fussball / die Sprache / der Schlaf / das Kinderzimmer
der Füller / der Klecks / der Mathe-Lehrer / das Tor / das Velo

➤ *Beim Hören*

Exercice 2 : Ecoute la chanson. Place les mots de l'exercice ci-dessus au bon endroit.

1. Es gibt ein tolles _____, das geht nicht mehr kaputt.
2. Ich weiss von einem _____, der keine _____ macht.
3. Ich kenne eine _____, die Hausaufgaben macht.
4. Es gibt 'n neuen _____, der trifft allein ins _____.
5. Ich kenn 'ne tolle _____, die du im _____ lernst.
6. Mein neuer _____ gibt allen eine Sechs.
7. Es gibt ein _____, das räumt sich von selbst auf.

➤ *Nach dem Hören*

Exercice 3 :

a) Quelles idées de la chanson trouves-tu les plus originales? Recopie les 3 phrases que tu préfères.

1. _____
2. _____
3. _____

b) Compare ensuite avec ton voisin.

c) Quelle est l'idée préférée dans la classe?



Exercice 4 : A ton avis, qu'est-ce qui devrait exister?

Rédige au moins trois nouvelles phrases sur le modèle de la chanson en employant les expressions suivantes.

Es gibt *einen, eine, ein...* / Ich kenne *einen, eine, ein...*

Exemples :

- Es gibt einen Gorilla. Der spricht perfekt Deutsch.
- Ich kenne eine Brille. Die macht alles bunt.
- Es gibt ein modernes Auto. Das braucht kein Benzin.

1.	_____

2.	_____

3.	_____

4.	_____

5.	_____



Banane schmeckt super lecker!



Songtext

1. Strophe

Ja, Hallo und guten Morgen lange her meine letzten Sorgen,
doch nun ist er jetzt schon da, der verflixte Montagsmorgen.
Na da muss ich wohl hingehen, kann der Schule nicht entkommen,
so steh ich nun da, abmarschbereit voller Freude,
Heiterkeit ist mein Name, auf Italienisch „Ilaria“
und ich kann es nicht erwarten meine Klassenkameraden
nach dem Wochen- Wochen- Wochenende auszufragen
was sie gesehen, was geschehen, was sie erlebt ha-ha-haben.
Denn heute ist Montag. Ja, alles klar! Montag. Denn heute ist Montag, alles wunderbar!

Refrain (3X)

...Montagsmorgen alles klar? Mo-Mo -Montag, alles klar !

...Montagsmorgen alles klar? Mo-Mo-Montag, alles klar !

2. Strophe

Meine Schultasche ist gepackt voller nützlicher Sachen
wie zum Beispiel: Bleistift, Spitzer, Block und Füller so ein Knüller.
Auch nicht fehlen dürfen rot, grün, gelbe Stifte,
Bücher, Schere, Lineal denn nichts geht ohne Material.
Nun muss ich mich beeilen denn ich wohne 2, 3 Meilen entfernt von der Schule
und ich kann es mir beim allerbesten Willen nicht leisten
zu spät in das Kla-Kla-Klassenzimmer-zimmer zu geistern.
Denn heute ist Montag. Ja, alles klar! Montag. Denn heute ist Montag, alles wunderbar!

Refrain

3. Strophe

Nun sitze ich wieder da an meinem Pult, neben Felix das ist Kult.
Das Fenster weit geöffnet denn die Lehrerin Frau Schneider,
ist nicht da, hat Verspätung! Ist nicht wahr? Oh alles klar!
Na dann schau ich mich mal rum, was läuft denn da noch rundherum?
Die Gudrun zeichnet an der Tafel mit der Kreide eine Nase,
Ach, du Schreck ich sehe ganz schlecht, das ist ja ein Osterhase!
Anneliese neben der Tür mit der obercoolen Friese,
trägt die Kleider ihrer Schwester und ist immer Klassenbeste.
Denn heute ist Montag. Ja, alles klar! Montag. Denn heute ist Montag, alles wunderbar!

Refrain

4. Strophe

„Oh Herr-je“, ruft Anneliese: „räumt alles auf sie kriegt die Krise,
jetzt steht Mathe auf dem Plan, 2x2 minus 3!“
Ho-kus-po-kus Sim-sa-la-bim Mit dem Taschenrechner ist es keine Hexerei-rei – oh oh
Ding - Dang, Ding - Dang - Dong, Ding - Dang – so schlägt der Gong!
Richtig! Pausenzeit, Tschüss, Ciao - auf Fidibus mit dem Ge-geplapper ist jetzt endlich Schluss.
Denn heute ist Montag. Ja, alles klar! Montag. Denn heute ist Montag, alles wunderbar!

Refrain

Text: Béatrice Kuemin

Musik : Christian Fotsch



Le rap « Montagsmorgen, alles klar » thématise le retour à l'école un lundi matin. Comme le genre l'exige, le texte est dense et présenté rapidement. Les élèves reconnaîtront plusieurs mots mais il ne faut pas viser une compréhension détaillée. Focalisez plutôt sur le refrain avec vos élèves.

➤ *Vor dem Hören*

Exercice 1 : Les jours de la semaine

Montag / Dienstag / Mittwoch / Donnerstag / Freitag / Samstag / Sonntag

Exercice 3 : Pour des élèves débutants, l'enseignantE peut noter les 12 mots au tableau et demander à ses élèves de les repérer.

S	T	I	F	T	E				
C	A		K	R	E	I	D	E	
H	F			B	L	O	C	K	
E	E			L					
R	L	I	N	E	A	L		H	B
E				I				E	Ü
				S				F	C
	S	P	I	T	Z	E	R	T	H
				I					E
				F	Ü	L	L	E	R
K	U	L	I	T					

Les mots à trouver: Bleistift / Block / Bücher / Füller / Heft / Kreide / Kuli / Lineal / Schere / Spitzer / Stifte / Tafel

➤ *Beim Hören*

Exercice 5 :

a) Cf. ci-dessus

b) Les 2 mots non compris dans la chanson sont : Heft / Kuli

➤ *Nach dem Hören*

Exercice 6 : Avec les classes de 5H et 6H, l'enseignantE peut faire les activités en mathématiques (français).



➤ *Vor dem Hören*

Exercise 1 : die Woche

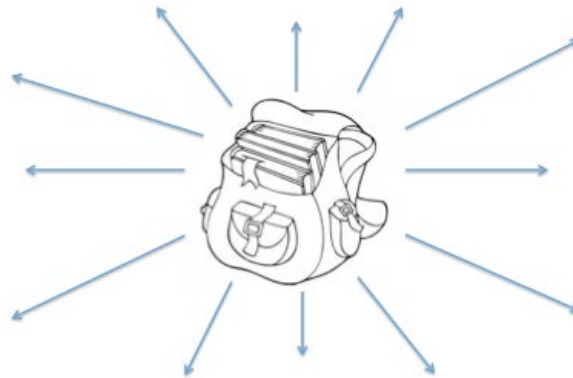
a) Liste en allemand les jours de la semaine.

_____ - _____ - _____ - _____ - _____	- _____ - _____ - _____
--	--

b) Souligne ton jour préféré. Pourquoi le préfères-tu? Donne une raison.

Exercise 2 : Schulsachen (1)

Quelles affaires scolaires connais-tu? Notes-en au moins 4 en allemand.



Exercise 3 : Schulsachen (2)

12 affaires scolaires sont cachées. Peux-tu les retrouver?

S	T	I	F	T	E	G	A	Z	S
C	A	W	K	R	E	I	D	E	W
H	F	O	I	B	L	O	C	K	S
E	E	X	A	L	Z	I	K	G	I
R	L	I	N	E	A	L	S	H	B
E	C	B	L	I	Z	A	T	E	Ü
S	A	J	O	S	W	R	I	F	C
I	S	P	I	T	Z	E	R	T	H
D	U	R	C	I	K	Y	O	Z	E
Y	X	E	H	F	Ü	L	L	E	R
K	U	L	I	T	A	R	R	U	Z

[illegible]



➤ Beim Hören

Exercice 4 :

Ecoute la chanson et chante le refrain.

...Montagsmorgen alles klar? Mo-Mo -Montag, alles klar !

...Montagsmorgen alles klar? Mo-Mo-Montag, alles klar !

Exercice 5 :

a) Ecoute les strophes 2 et 3 et essaye de repérer quelles sont les affaires scolaires citées dans la chanson.

b) Ecoute à nouveau la chanson. 2 affaires scolaires cachées dans la grille ne sont pas citées dans la chanson. Lesquelles?

_____ / _____

➤ Nach dem Hören

Exercice 6 : Tu as CHF 20,- pour acheter du matériel scolaire. Qu'achètes-tu? Choisis au moins 4 articles. Fais ensuite l'addition et dis combien d'argent il te reste.

Exemple : Ich kaufe... . Das kostet... Franken. Ich habe noch... Franken.



12 Stück Kreide in
Faltschachtel, 6 Farben, je 2
Stück, rund

★★★★★ (7)

[zum Artikel](#)

CHF 1.70



Schulheft 10er-Set DIN A4

★★★★★ (10)

[zum Artikel](#)

CHF 6.50

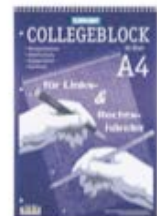


Daggis Klebestift 20 g

★★★★★ (2)

[zum Artikel](#)

CHF 1.50



Block liniert mit Doppelrand

★★★★★ (3)

[zum Artikel](#)

CHF 2.37



Papierschere, spitz

★★★★★ (1)

[zum Artikel](#)

CHF 3.10



Pelikan Schreibbleistift
Pelikano Junior

★★★★★ (1)

[zum Artikel](#)

CHF 21.50



Radiergummi aus Naturgummi

★★★★★ (2)

[zum Artikel](#)

CHF 0.95



Spitzer für Woody 3 in 1 Stifte

★★★★★ (4)

[zum Artikel](#)

CHF 5.15



1) Morgens mag ich Konfitüre, c'est aussi bon que confiture.
Dazu trink ich Limonade, c'est beaucoup mieux qu'une marinade.

Refrain:

Deutsch ist mega super toll, je comprends tout, j'ai du bol
Deutsch ist einfach wunderbar, c'est trop facile, je suis une star.

2) Ich hoffe morgen gibt es Schnee, comme ça je peux me regaler.
Schneebälle flieg'n hin und her, les filles sont vraiment en colère!

Refrain:

Deutsch ist mega super toll, je comprends tout, j'ai du bol
Deutsch ist einfach wunderbar, c'est trop facile, je suis une star.

3) Ich hoffe morgen hab ich Glück, je vais vous dire un petit truc:
Die Jungs gehören in den Zoo, on va en faire une vidéo.

Refrain:

Deutsch ist mega super toll, je comprends tout, j'ai du bol
Deutsch ist einfach wunderbar, c'est trop facile, je suis une star.

4) Doch heute singen wir ein Lied, nous sommes des stars, pas trop timides.
Denn deutsch zu singen macht viel Spass, on est des chanteurs super-classes!

Refrain:

Deutsch ist mega super toll, je comprends tout, j'ai du bol
Deutsch ist einfach wunderbar, c'est trop facile, je suis une star.
Deutsch ist mega super toll, je comprends tout, j'ai du bol
Deutsch ist einfach wunderbar, c'est trop facile, je suis une star.

Musik: Christian Fotsch

Text: Christian Fotsch, Sabine Haupt





Cette chanson joue avec les mots internationaux qui se ressemblent en allemand et en français et qui sont transparents dans beaucoup d'autres langues. Il est donc intéressant de voir ces similitudes qui facilitent la compréhension.

➤ *Vor dem Hören*

Exercice 1b : L'enseignantE peut faire présenter les choix des élèves soit en groupe (pendant que l'enseignantE circule en classe) soit individuellement devant toute la classe. Il est aussi intéressant de faire une rapide statistique de classe en posant des questions comme: „*Wer findet Schokolade mega super toll? Und wer findet Chips mega super toll? ...*“ C'est une bonne occasion de répéter les chiffres en allemand („*Sechs Schüler finden Bowling mega super toll, sechzehn finden Karting mega super toll*“) ou de faire compter les réponses par un-e élève, éventuellement un-e germanophone.

➤ *Beim Hören*

Exercice 2 :

- Solution: Konfitüre – Limonade – mega – super – Star – Video
- Les élèves peuvent vérifier leurs réponses lors d'une deuxième écoute
- Code-Switching: La (brève) discussion sur les points communs de ces mots se déroule en français. On pourrait réfléchir ensemble avec les élèves plus avancés pourquoi les mots internationaux existent dans beaucoup de langues et dans quelle-s catégorie-s de mots on les trouve (p.e. informatique, médias, moyens de transport, etc).

➤ *Nach dem Hören*

Exercice 3 :

Différenciation potentielle:

Selon le niveau et l'imagination des élèves, il est éventuellement nécessaire de guider les élèves, par exemple en leur indiquant certaines catégories de mots (les animaux, les couleurs, les chiffres, les branches scolaires, etc.). Ainsi, cette activité se prête aussi à une récapitulation du vocabulaire. Il est aussi possible de demander plus de trois exemples (par exemple en classe de 7e et 8e) ou de faire travailler les élèves en groupe de deux ou de trois.

Certain-e-s élèves peuvent présenter leurs paires devant la classe ou tou-te-s les élèves affichent leurs feuilles.



➤ Vor dem Hören

Exercice 1

a) Que trouves-tu „mega super toll“? Coche sur chaque ligne l'élément que tu préfères.

Chips	☐	oder	Schokolade	☐
Cola	☐	oder	Rivella	☐
Tennis	☐	oder	Basketball	☐
Zitroneneis	☐	oder	Vanilleeis	☐
Bowling	☐	oder	Karting	☐
Filme	☐	oder	Musik	☐
Sommer	☐	oder	Winter	☐

b) Interroge 2 camarades de classe sur leurs préférences et note leurs réponses dans le tableau suivant.

Exemple:

Question: „Was findest du mega super toll? **Chips oder Schokolade?**“

Réponse: „**Schokolade** ist einfach mega super toll.“ ou „**Chips** sind einfach mega super toll.“

Schüler (Name) _____	Schüler(Name) _____
-	-
-	-
-	-
-	-
-	-
-	-

➤ Beim Hören

Exercice 2

a) Lis les mots suivants. Ecoute la chanson et souligne ceux que tu entends.

Hotel Konfitüre Limonade Sport genial mega super
Lampe Star Pizza Zoo Video Auto Elefant

b) Compare avec ton voisin/ta voisine.

c) Quel est le point commun entre tous ces mots?

➤ Nach dem Hören

Exercice 3

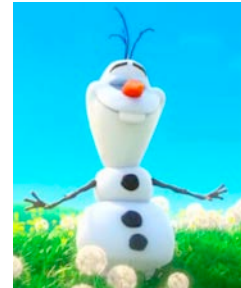
Sur le modèle de l'exercice 1, invente à ton tour au moins 3 paires puis interroge tes camarades.

_____	☐	oder	_____	☐
_____	☐	oder	_____	☐
_____	☐	oder	_____	☐



Songtext
Sonst noch was?

Ich wünsche mir einen Schneemann im Sommer
- Schneemann im Sommer
und im Winter schwimmen im See
- schwimmen im See
Ich wünsche mir einen Schneemann im Sommer
und im Winter schwimmen im See
und im Winter schwimmen im See



Refrain:

Sonst noch was? Para Papa, Du spinnst ja wohl!
Sonst noch was? Para Papa, so ein Riesen-Kohl

Ich möchte ein Elefant im Zoo sein – E-le-fant
Und hundert Kilo Schokolade pro Tag – Schokola-ade
Ich möchte ein Elefant sein und hundert
Kilo Schokola-a-a
Kilo Schokola-a-a



Ich will alle Sprachen lernen
- alle Sprachen
Und jeden Tag Geburtstag haben
- jeden Tag
Ich will alle Sprachen lernen und jeden Tag Geburtstag,
Ich will alle Sprachen lernen und jeden Tag ein Fest.



Ich will singen wie ein Star – pa ra patata
Das ist mir schon lange klar – lange klar
Ich will singen wie ein Star, das ist mir klar.
Ich will singen wie ein Star, das ist mir klar.



Ich möcht' so reich sein wie ein König,
- wie ein König,
mit ganz viel Gold, das wäre schön,
- das wäre schön.
Ich möcht' so reich sein wie ein König,
mit ganz viel Gold,
Ich möchte gerne reich sein,
ja das wäre richtig schön.



Musik: Christian Fotsch

Text: Christian Fotsch, Sabine Haupt



Sonst noch was? signifie *Et quoi encore ?*

Cette chanson thématise qu'on a parfois des envies irréalistes ou exagérées et que les autres sont là pour nous ramener plus ou moins gentiment à la réalité.

La didactisation s'adresse à des classes de 7^e et 8^e. Pourtant, les structures grammaticales utilisées sont proposées sous forme de chunks (phrases préfabriquées).

➤ *Vor dem Hören*

Exercice 1 :

- a. L'enseignantE peut mimer les expressions ou les faire mimer par certain-e-s élèves s'il y a des difficultés de compréhension. Il est également possible d'illustrer certaines expressions.
- b. Code-Switching: Les choix doivent être discutés en français.

➤ *Beim Hören*

Exercice 2 :

Dans la chanson, toutes les propositions sont justes. Une deuxième écoute peut être nécessaire pour vérifier les réponses. Ensuite, une brève discussion pourrait suivre (en français): Pourquoi veut-on parfois des choses plus ou moins impossibles? Et quelle est la différence entre un rêve et une chose plus ou moins impossible ?

➤ *Nach dem Hören*

Exercice 3 :

- a. Selon le niveau de classe, l'enseignantE doit mettre à disposition des moyens de référence (lexique de classe, dictionnaire, etc.) qui permettent aux élèves de formuler leurs vœux. Il serait intéressant d'en présenter certains en classe et de faire dire aux autres élèves la phrase : *Sonst noch was???* à haute voix. Ainsi ils apprennent cette structure fortement utile pour une communication authentique.
- b. Une fois les différents vœux devinés, les dessins peuvent être affichés en classe et la phrase en allemand qui les illustre peut être rajoutée comme sous-titre du dessin.



➤ Vor dem Hören

Exercice 1

a) Qu'aimerais-tu? Lis les propositions suivantes et coche selon tes envies.

	Möchtest du...	JA	NEIN
1	... einen Schneemann im Sommer?		
2	... im Winter im See schwimmen?		
3	... ein Elefant im Zoo sein?		
4	... 100kg Schokolade pro Tag essen?		
5	... alle Sprachen lernen?		
6	... jeden Tag Geburtstag haben?		
7	... singen wie ein Star?		
8	... reich sein wie ein König?		

b) Compare tes envies avec celles de ton voisin / de ta voisine. Justifiez vos choix (en français).

➤ Beim Hören

Exercice 2

a) Qu'aimerait la personne dans la chanson? Ecoute et coche les bonnes réponses.

	Die Person möchte	richtig	falsch
1	... einen Schneemann im Sommer.		
2	... im Winter im See schwimmen.		
3	... ein Elefant im Zoo sein.		
4	... 100kg Schokolade pro Tag essen.		
5	... alle Sprachen lernen.		
6	... jeden Tag Geburtstag haben.		
7	... singen wie ein Star.		
8	... reich sein wie ein König.		

➤ Nach dem Hören

Exercice 3

a) Complète les amorces de phrases suivantes avec des situations impossibles ou peu probables.

1. Ich wünsche mir _____.
2. Ich möchte _____.
3. Ich will _____.

b) Dessine sur une grande feuille une de tes situations. Fais deviner tes camarades.





Songtext
Kaugummistiefel

1

Meine Stiefel sind so schwer,
ich glaub', da stimmt was nicht.
Die kleben fest bei Schritt und Tritt',
mit drückendem Gewicht.
Bei jeder Schulfahrt geht das so.
ich bin immer am Schluss.
Es klebt und zieht bei jedem Schritt,
ach, wär'n wir doch schon im Bus.

Refrain 1

Meine Kau- Kau-Gummistiefel
kleben auf der Strass',
mit meinen Kau- Kau-Gummistiefeln
macht's Laufen gar kein' Spass.

2

Ich setz' mich auf 'nen grossen Stein
und träume vor mich hin,
von fremden Ländern, leck'rem Essen,
Meer und Sonnenschein.
Da plötzlich kommt 'ne schöne Fee
Es blitzt und regnet stark:

Gesprochen:

"Du armes Kind, du tust mir leid,
hast du vielleicht 'nen Wunsch?"

Refrain 2

Mit meinen Kau- Kau-Gummistiefeln
auf 'nem Teppich sitzen,
mit meinen Kau- Kau-Gummistiefeln
über Hochhausdächer flitzen.
Mit so 'nem fliegenden Teppich
Ganz oben in der Luft,
unten ferne Länder, Pop-Musik
und wunderbarer Duft.

3

In Bagdad seh ich im Dampfbaden
spät in der Nacht Ali Baba.
Er sucht seine vierzig Räuber überall:
Auf dem Markt, im Café und auch im
Ziegenstall.
Beim Hallenbad-Kiosk, hört er dann 'nen
lauten Knall,
seine Räuber machen grad 'nen
Kaugummi-Überfall.

Refrain 2

Mit meinen Kau- Kau-Gummistiefeln.....

4

In Istanbul sehe ich in einem Swimmingpool,
am frühen Morgen 'nen verliebten Sultan,
in den Armen seiner schönen Sultanine,
und spielt ein Lied für sie auf seiner
Mandoline.
Er schaut ihr in die Augen
holt aus zum Morgeschmatz.
Aus seinem Mund kommt 'ne Blase,
zerplatzt im Gesicht von seinem Schatz.

Gesprochen:

"Oh Mann wo bin ich nur?
Ich glaub, ich hab geträumt!
Nun muss ich mich aber beeilen,
die anderen, die sind ja schon am Würste-
Braten!"

Refrain 1

Meine Kau- Kau-Gummistiefel...



Musik: Christian Fotsch

Text: Christian Fotsch, Sabine Haupt



Cette chanson parle d'un élève qui a l'impression de porter des bottes de pluie avec du chewing gum collé à la semelle ce qui l'empêche d'avancer comme les autres – il est toujours le dernier, même dans les sorties scolaires ! Grâce à l'aide d'une fée, il s'enfuit dans des rêveries, où il se voit dans des pays lointains et dans des situations agréables. Le retour à la réalité lui fait comprendre qu'il doit se dépêcher s'il veut encore faire des grillades avec ses camarades.

Cette chanson parle donc du clivage parfois drôle, parfois douloureux, entre nos rêves et notre vraie vie. Et du fait que nous ayons tous besoin d'une bonne fée dans nos vies.

➤ *Vor dem Hören*

Exercice 1 :

- Les mots sont en grande partie les mots de la chanson et l'exercice présente une „Vorentlastung“. Il s'agit de les contextualiser le thème du rêve. L'enseignantE peut également évoquer ses propres rêves, qu'ils soient en lien avec l'école ou pas. Les élèves qui veulent exprimer des rêves et qui manquent de vocabulaire peuvent soit disposer de moyens de référence, soit l'enseignantE les aide à trouver les expressions en allemand.
- La structure „ich träume von“ est entraînée avec des chunks. La focalisation sur la grammaire n'est pas nécessaire.
- Il y a la possibilité de faire une statistique de classe avec les différents rêves.

➤ *Beim Hören*

Exercice 2 :

- Pizza* et *Skifahren* sont les deux intrus.
- On entend le mot seize fois.
- Lösung: *Ich höre das Wort „Kaugummistiefel“ sechzehn Mal.*

➤ *Nach dem Hören*

Exercice 3 :

La combinaison des mots est possible sans expliquer comment se forment les noms composés en allemand. Il s'agit ici de laisser libre cours à son imagination, de créer et de dessiner un mot fantaisiste.

Possibilité de prolongation (cours de Travaux manuels):

Fabrication d'une boîte pour les chewing gums.

Voir les instructions sous:

<http://www.zambo.ch/Start/Zambothek/Selbermachen/Kau-Kistchen>

lien raccourci: <http://urlz.fr/4Li4>





➤ Vor dem Hören

Exercice 1 : Quels sont tes rêves ? Wovon träumst du?

a) Parmi les possibilités de rêves suivants, entoure les deux qui te plaisent le plus.



			
... von Kaugummi	... von einer Schulfahrt	... von Sonne	... von Regen
			
... von einer Fee	... von Pop-Musik	...von einem Swimmingpool	... vom Meer
			
... vom Skifahren	... von einer Pizza	... von Klara und Patrick	... von...

b) De quoi rêves-tu? Exprime tes deux choix en t'aidant de l'exercice 1a).

Ich träume von _____ und von _____

c) Demande à trois camarades de classe quels sont leurs rêves ?

Wovon träumst du?

Ich träume von...



➤ *Beim Hören*

Exercise 2 :

a) Ecoute la chanson et coche les mots que tu entends.

Schulfahrt	
Bus	
Meer	
Pizza	

Pop-Musik	
Skifahren	
Swimmingpool	
Mandoline	

b) Ecoute la chanson une nouvelle fois. Combien de fois entends-tu le mot "Kaugummistiefel". Coche la bonne réponse.

	11
	14
	16
	20



c) Complète la phrase avec ta réponse.

=> Ich höre das Wort "Kaugummistiefel" _____ Mal.

➤ *Nach dem Hören*

Exercise 3: Die Wort-kreations-maschine

a) Relie librement les mots de la colonne de gauche avec ceux de la colonne de droite. Invente ainsi de nouveaux mots composés fantaisistes.

Tiger
Wasser
Papier
Joghurt
Sommer
Musik
Zahlen
...

Suppe
Jeans
Telefon
Toilette
Auto
Karussell
Baum
...



b) Dessine au moins deux mots que tu as inventés. Fais-les deviner par tes camarades.

--	--



Songtext
Es Buurebüebli

Songtext

Es Buurebüebli

1. Es Buurebüebli magi nid,
das gseht me mir wohl a – juhe!
Es Buurebüebli magi nid,
das gseht me mir wohl a!

Refrain, 2x

*Mal ufe, mal abe, mal links, mal rächts
mal füre, mal hindere,
mal links, mal rächts*

Refrain, 2x

*Mal rauf, mal runter, mal links, mal rechts
mal nach vorne, mal nach hinten,
mal links, mal rechts*

2. S'mues eine si, gar hübsch und fyn
darf keini Fähler ha – juhe!
S'mues eine si, gar hübsch und fyn
darf keini Fähler ha!

Refrain, 2x

3. Und Herrebüebli gits ja nid
wo keini Fähler händ – juhe!
Und Herrebüebli gits ja nid
wo keini Fähler händ!

Refrain, 2x

4. Drum bliben i ledig, lueg für mich,
au wänns na ewig isch - juhe!
Drum bliben i stark und lueg für mich,
au wänns na ewig isch!

Überliefert

4. Strophe Christian Fotsch



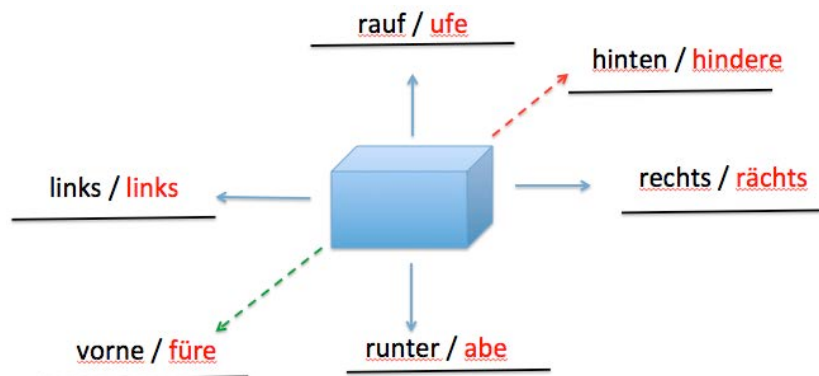
« Es Burebüebli magi nid » est une des chansons les plus connues en suisse-allemand. Une jeune fille est à la recherche d'un mari idéal mais n'aime pas l'idée d'épouser le fils d'un paysan. Cependant elle est consciente du fait que même un fils de seigneur aura des défauts. Conclusion : Elle préfère rester seule.
La chanson invite à la danse. Elle est composée sous forme de ronde. N'hésitez donc pas à faire danser vos élèves.

➤ *Vor dem Hören*

Exercice 1 : Toutes les solutions plausibles sont acceptées. Il s'agit ici de l'élargissement du champ lexical.

Exercice 2 : La discussion se fait en français. Les élèves germanophones peuvent cependant apporter leur contribution en allemand.

Exercice 3 :



➤ *Beim Hören*

Exercice 4 :

a) L'enseignantE distribue la version en suisse-allemand au préalable et faire écouter avant d'effectuer l'exercice.

c) La discussion se fait en français bien entendu.





➤ Vor dem Hören

Exercice 1 : Stadt - Land

a) Que trouve-t-on typiquement en ville? Que trouve-t-on typiquement à la campagne? Note en allemand au moins 4 mots pour chaque endroit. Aide-toi du dictionnaire au besoin.

Auf dem Land findet man...



- _____
- _____
- _____
- _____
- _____
- _____

In der Stadt findet man...

- _____
- _____
- _____
- _____
- _____
- _____



b) Compare avec ton voisin / ta voisine et complète ta liste.

Exercice 2 : Voici une image du „Buurebüebli“. Selon toi, vit-il en ville ou à la campagne? Justifie ton choix (en français).

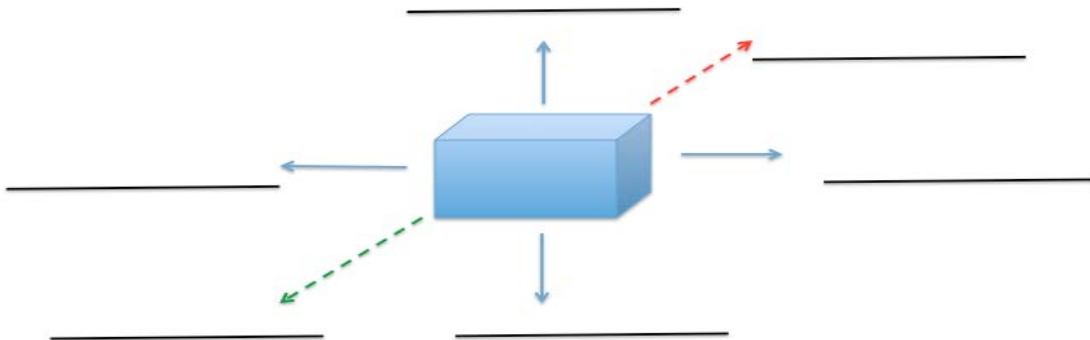
- _____
- _____
- _____
- _____





Exercice 3 : Complète aux bons endroits avec les adverbes ci-dessous.

links (links) / rechts (rächts) / rauf (ufe) / runter (abe) / vorne (füre) / hinten (hindere)



➤ *Beim Hören*

Exercice 4 :

- a) Découpe les strophes ci-dessous.
- b) Associe correctement les strophes en allemand aux strophes en suisse-allemand.
- c) Comment as-tu fait pour trouver la bonne solution? Explique en français.

➤ *Nach dem Hören*

Exercice 5 : Choisis 6 mots en suisse-allemand et écris leur traduction en allemand à côté.

Suisse-allemand		Allemand
1. _____	=	_____
2. _____	=	_____
3. _____	=	_____
4. _____	=	_____
5. _____	=	_____
6. _____	=	_____

Darum bleib ich single und Sorge für mich,
auch wenn es noch ewig dauern wird - juhe!
Darum bleib ich frei und Sorge für mich,
auch wenns für ewig ist!

Und Herrejungs, die gibts ja nicht
die keine Fehler haben – juhe!
Und Herrejungs, die gibts ja nicht
die keine Fehler haben!

Einen Bauernjungen mag ich nicht,
das sieht man mir wohl an – juhe!
Einen Bauernjungen mag ich nicht,
das sieht man mir wohl an!

Es muss einer sein, gar hübsch und fein
darf keine Fehler haben – juhe!
Es muss einer sein, gar hübsch und fein
darf keine Fehler haben



Questionnaire final

Réponds aux questions suivantes (en allemand ou en français)

1. Ma chanson préférée (ou mes chansons préférées) du spectacle :

-	_____

-	_____

-	_____



2. Ce que j'ai appris :

-	_____

-	_____

-	_____



3. Mes activités préférées en lien avec ce spectacle :

-	_____

-	_____

-	_____

